


ШКОЛА
в Ласковой Долине

5

ФРЕНСИН ПАСКАЛЬ

*Всю ночь
напролет*

 **БОМБОРА**
ИЗДАТЕЛЬСТВО
Москва 2024

УДК 821.111-31(73)
ББК 84(7Coe)-44
П19

Francine Pascal
SWEET VALLEY HIGH
ALL NIGHT LONG

Copyright © Francine Pascal, 1984. This edition published
by arrangement with Writers House LLC
and Synopsis Literary Agency

Паскаль, Френсин.

П19 Школа в Ласковой Долине. Всю ночь напролет / Френсин Паскаль ; [перевод с английского И. О. Видревич]. — Москва : Эксмо, 2024. — 160 с. — (Ласковая Долина. Культовый книжный сериал).

ISBN 978-5-04-111555-5

Над сестрами сгущаются тучи. Яркую и озорную Джессику привлекает взрослый и опасный Дэн Скотт. Девушку не смущает ни разница в возрасте, ни сомнительные истории, в которых он был замешан. Элизабет беспокоится за сестру и просит ее быть осторожной, однако Джесс привыкла всегда поступать по-своему. Догадывается ли она сама, чем может обернуться поездка за город вместе с Дэном и его компанией?

УДК 821.111-31(73)
ББК 84(7Coe)-44

- © Видревич И.О., перевод на русский язык, 2024
- © Кира Мори, художественное оформление, 2024
- © Оформление. ООО «Издательство «Эксмо», 2024

ISBN 978-5-04-111555-5

Глава 1

— Как думаешь, я подхожу Дэну?

Джессика Уэйкфилд стояла перед зеркалом в комнате сестры, запрокинув голову и придав своему лицу надменное выражение.

Элизабет оторвалась от блокнота и оценивающе глянула на нее.

— Ну, до «звезды» не дотягиваешь. К тому же, — взгляд девушки стал подозрительным, — разве тебе есть дело до Дэна? Надеюсь, ты не планируешь поехать с ним на озеро! Мама выразилась очень строго...

Джессика оглянулась и одарила Лиз ухмылкой. Мелькнуло презрение.

— Ей не обязательно знать об этом. Помнишь выражение: «Меньше знаешь, крепче спишь»?

Глаза Джессики мастерски меняли цвет от зеленого до голубого, в зависимости от ее настроения. В данный момент они горели изумрудным огнем.

— И как ты собираешься это сделать? Мама узнает!

Уголки губ Джессики изогнулись.

— Понятно, ничего не говори, не хочу знать. Можешь делать что хочешь, только не жди, что я буду тебя прикрывать, — грозно сказала Элизабет.

Ухмылка исчезла с лица сестры и превратилась в ангельскую улыбку, глаза стали ярко-голубыми, как у младенца.

Джессика продолжила разглядывать свое отражение, изящно откинув рукой белокурые волосы, в которых плясали солнечные блики. Она приняла позу «роковой женщины».

— О чем ты говоришь? Я собираюсь весь день провести с Карой.

Элизабет внимательно посмотрела на сестру:

— Не знала, что Кара отрастила усы и купила себе спортивную машину. Слушай, ну кого ты пытаешься обмануть? Все равно все выяснится. Да и мама права, Дэн для тебя староват.

Элизабет свято верила, что первое впечатление многое может сказать о человеке, так что, по ее мнению, возраст — не единственный недостаток Дэна Скотта. Она не забыла, как нагло он рассматривал ее при первой встрече, когда Джессика познакомила их на прошлой неделе. Потом он назвал их с сестрой «сладкой парочкой», сально ухмыляясь своей пошлой и избитой шуточке. Лиз тогда чуть не вывернуло наизнанку от отвращения. И затем его спортивный «Понтиак» рванул с обочины с такой скоростью, что оставил

явный след заноса. Для его возраста пора бы забыть о понтах, но нет, оказывается, этим занимаются не только школьники. Снова Джессика совершает ошибку... Но это не новость.

Элизабет вздохнула — она была старше сестры лишь на 4 минуты, однако иногда они казались 4 годами. Джессика обладала уникальной способностью притягивать неприятности, как магнит притягивает все железное. Каждый раз, когда тучи сгущались над ее блондинистой головой, она бежала за помощью к сестре. И сколько бы Элизабет ни отпиралась, как бы сильно ни ругалась, Джессика знала — сестра никогда ее не оставит и всегда поможет, и без зазрения совести пользовалась этим.

«Все! Хватит!» — твердо решила Элизабет. Чтобы снова не сдать, она взяла черный маркер и под заметками, только что подготовленными для руб-

рики «Глаза и уши», которую она писала для школьной газеты «Оракул», аккуратно вывела: «Пусть меня ударит молния, если я снова разрешу Джессике втянуть себя в неприятности!» И снова вздохнула.

Джесс наконец налюбовалась собой, отвернулась от зеркала и начала рыться в ящиках шкафа сестры. Девочки носили одежду одного размера, и Элизабет обычно не возражала, когда Джесс брала ее вещи. Было бы неплохо, если бы она еще возвращала их на место в целости и сохранности. Пока что приходится вытаскивать наряды из-под кровати или из глубин шкафа. «Мой шмоточный стог», — отшучивалась Джессика.

— Вот это отлично подойдет к моим красным шортам. В ней я буду прямо секси! — пропела она, доставая из шкафа белую кружевную блузку. — Ты же не против? — И в очередной раз ангельски улыбнулась.

— Я бы не рискнула дразнить Дэна, — хмуро пробурчала Элизабет. — Словно размахивать красной тряпкой перед мордой быка.

Джессика махнула головой, и ее золотистая грива рассыпалась по плечам. Она опустилась на кровать рядом с сестрой, и листы с заметками соскользнули и усыпали пол комнаты. А Элизабет так тщательно их готовила...

— Что же такого плохого в моей сексуальности? — Бровь Джессики изогнулась, отображая удивление. — Между прочим, тебе тоже пригодилась бы.

Она усмехнулась и посмотрела на сестру сквозь трепещущие ресницы.

— Да неужели? — улынулась Лиз.

— Да. Надо стать более игривой. — Джессика начала давать умные советы. — Помнишь рекламные ролики? Там какая-нибудь замухрышка-секретарша, серая мышь. А потом как волосы распустит, пуговицу на кофте расстегнет,

и все сразу с ума сходить начинают в офисе!

Элизабет посмотрела на сестру и дотронулась до своего небрежного хвостика, собранного на затылке.

— Ну, если распущенные волосы привлекают кого-то вроде Дэна, тогда уж лучше ходить так. Буду замухрышкой.

Лиз тоже пригласили на озеро, но, в отличие от сестры, она обрадовалась, когда мама запретила им эту поездку. Дэн со своими друзьями были старше ребят, с которыми Лиз общалась в школе. Джессика сказала, что ему восемнадцать, но что-то подсказывало Лиз, что сестричка умолчала о паре лет, чтобы родителям он не казался слишком взрослым.

Если уж быть совсем честной, Лиз беспокоилась не из-за разницы в возрасте, а из-за ужасной репутации этой компании. Она часто слышала о сума-

шедших вечеринках, которые устраивались в университетских общежитиях. Кузина ее лучшей подруги Инид как-то сходила на такую — и была в ужасе. Прямо на полу свалили матрасы, все в пижамах, перепили и такое устроили... Говорить даже не хочется.

«Разумеется, днем на озере все не так страшно, и все равно эта компания... Они же ни перед чем не остановятся, — думала Элизабет. — Правда, Джессика и слушать не хочет. Она уж точно не откажется от веселой компании».

— Ну и ладно, хочешь киснуть дома — пожалуйста, — пробурчала Джессика. — Я вот планирую развлечься. Все-таки мне шестнадцать, а не шестьдесят. — Насмешливый взгляд устремился на Лиз.

— Если родители узнают, они тебя запрут до конца жизни, — не удерживалась та.

— С чего ты взяла, что они узнают? У меня есть алиби — Кара с родителями едет на море и берет меня с собой. Мы уже договорились. Можешь сама у мамы спросить.

— Неужели она поверила?

Джессика снова улыбнулась:

— Разве я похожа на обманщицу?

— Да! — Ответ сам сорвался с губ Лиз, словно ждал момента.

— А вот и нет. — Джесс поджала губы, обидевшись. — Я сказала: «Мам, Кара приглашает меня поехать с ней и ее родителями на море». Я же не уточняла, поеду ли.

Лиз фыркнула:

— Детский сад! Никогда не слышала такой глупости. Когда в суде окажешься, не забудь упомянуть этот диалог с мамой. Может, судья пожалеет. От Дэна можно ожидать всего!

Джессика взъерилась:

— Знаешь что?! Ты просто ревнуешь!

— Кого? Дэна? Ты с ума сошла? Я таких на дух не переношу! Он и тебе не подходит!

— Что?!

— Староват!

— Он ровесник Стива!

— Стив не обманщик! Он никогда не стал бы выманивать девушку из дома обманом!

— Ты не знаешь его! Скотт хороший!

— Ты тоже его не знаешь! Вдруг он начнет приставать к тебе? Как ты домой доедешь? Ты же там никого не знаешь!

— Я уж как-нибудь разберусь! — фыркнула Джесс.

— Да? Как когда-то с Брюсом?

Еще один красавчик и всеобщий любимчик. Джессика бегала за ним. Но его никогда не волновали чувства других. Брюс заботился лишь о себе и крутил Джессикой, как хотел. Тогда ей повезло, смогла выбраться. Только вот

Дэн — не Брюс. Он старше, опытнее... Что будет в этот раз, Лиз не представляла.

— При чем тут вообще Брюс? Я его никогда не любила.

Лиз не стала пререкаться на эту тему, поэтому решила попытаться иначе.

— Как насчет экзамена? Ты точно его провалишь, если весь день будешь болтаться непонятно где и с кем.

Их обеих ждал экзамен, который предоставлял им право работать экскурсоводами. Если все сложится, можно неплохо подзаработать летом, помогая туристам увидеть красоту побережья и окружение Ласковой Долины. Сестры давно мечтали вместе водить туристов по любимым местам. Джесс точно провалится...

— Пообещай мне, что не расскажешь маме. А я подготовлюсь! Всю ночь буду сидеть над книгами! — Джессика знала, на какое место давить.